

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
9451**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-06-01

**Woodworking machines — Hand-loading
veneering presses for flat surfaces —
Nomenclature**

**Machines à bois — Presses à plaquer les
surfaces planes, à alimentation manuelle —
Nomenclature**



Reference number
Numéro de référence
ISO 9451 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9451 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9451 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9451:1989

Woodworking machines — Hand-loading veneering presses for flat surfaces — Nomenclature

Machines à bois — Presses à plaquer les surfaces planes, à alimentation manuelle — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of hand-loading veneering presses for flat surfaces in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 31.331.1 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des presses à plaquer les surfaces planes, à alimentation manuelle, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

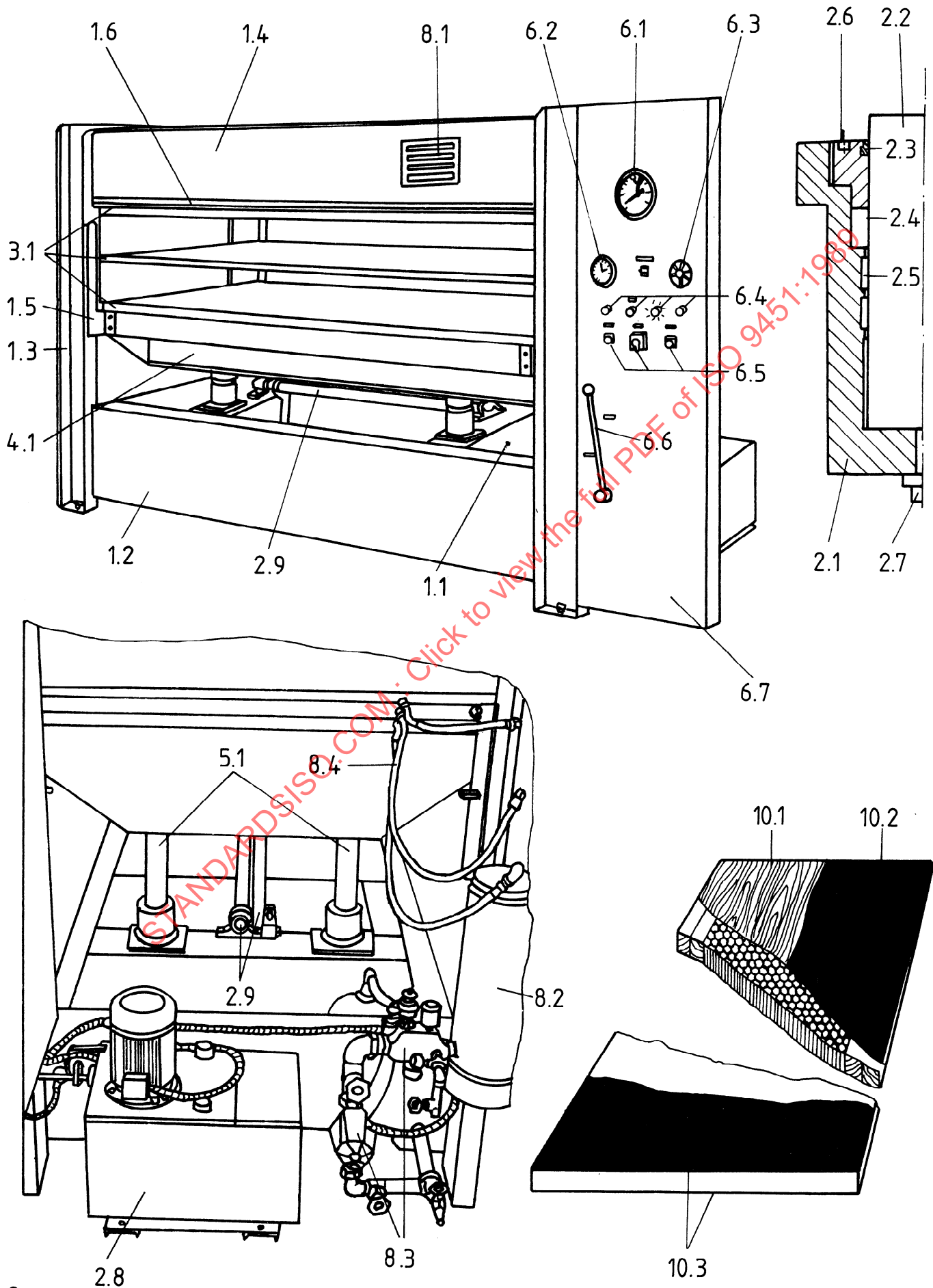
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 31.331.1 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature



Reference Repère	English Anglais	French Français
	Hand-loading veneering presses for flat surfaces	Presses à plaquer les surfaces planes, à alimentation manuelle
1	Framework	Ossature
1.1	Body	Bâti
1.2	Bed	Sommier
1.3	Beam	Montant
1.4	Fixed platen	Étage fixe
1.5	Slide for moving platen	Glissière de l'étage mobile
1.6	Insulating plate	Plaque d'isolation
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils
2.1	Cylinder/casing	Chemise
2.2	Piston	Piston
2.3	Scraper ring seal	Joint racleur
2.4	Oil seal	Joint d'étanchéité
2.5	Piston ring guide	Bague de guidage du piston
2.6	Stuffing box	Presse étoupe
2.7	Pressure inlet connection	Raccord d'arrivée pression
2.8	Hydraulic power unit	Groupe compresseur
2.9	Moving platen balancing unit	Groupe d'équilibrage de l'étage mobile
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage de pièces
3.1	Heating plate	Plateau chauffant
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils
4.1	Moving platen	Étage mobile
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement
5.1	Cylinders	Cylindres
6	Controls	Commandes
6.1	Pressure gauge	Manomètre
6.2	Thermometer	Thermomètre
6.3	Timer	Minuterie
6.4	Visual indicator	Voyants lumineux
6.5	Push-button controls	Commutateur
6.6	Power unit manual operation handle	Levier de commande du groupe compresseur
6.7	Control cabinet	Armoire de commande
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)
8	Miscellaneous	Divers
8.1	Pressure indicator level	Tableau indicateur de pression
8.2	Heating apparatus	Appareil de chauffage
8.3	Heating fluid circulation unit	Groupe de circulation du fluide de chauffage
8.4	Flexible heating tubes	Tubes flexibles de chauffage
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	Examples of work	Exemples de travail
10.1	Veneering	Placage
10.2	Gluing on various coverings	Collage de recouvrements divers
10.3	Laminating	Contre-placage

Annex A (informative)

Equivalent terms

Annexe A (informative)

Termes équivalents

Reference Repère	German Allemand	Spanish Español	Italian Italian
	Furnierpresse mit Handbeschickung	Prensa de chapear, alimentación manual	Presse per impiallacciare, alimentazione manuale
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Gestell	Bastidor	Telaio
1.2	Grundrahmen	Faldón	Basamento
1.3	Preßholm	Montante	Montanti
1.4	Feststehender Preßtisch	Placa fijo	Piano fisso
1.5	Führung des beweglichen Preßtisches	Guías de la placa móvil	Piano mobile
1.6	Isolierplatte	Placa de aislamiento	Pannello isolante
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de piezas y/o herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
2.1	Zylinder	Camisa	Camicia
2.2	Kolben	Pistón	Pistone
2.3	Abstreifring	Junta rascadora	Guarnizione raschiapolvere
2.4	Dichtring	Junta de estangueidad	Guarnizione di tenuta
2.5	Kolbenführungsring	Anillo guía del piston	Guida del pistone
2.6	Stopfbüchse	Prensa estopa	Flangia premistoppa
2.7	Druckflüssigkeits-Anschluß	Racor de llegada de presión	Raccordo di arrivo pressione
2.8	Druckaggregat	Grupo compresor	Gruppo di pressione
2.9	Gleichlaufeinrichtung für den beweglichen Preßtisch	Grupo de equilibrado de la placa móvil	Gruppo di equilibratura del piano mobile
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Heizplatte	Plato caliente	Piastra riscaldata
4	Werkzeugträger und Werkzeuge	Porta herramientas y útiles	Portautensili ed utensili
4.1	Beweglicher Preßtisch	Placa móvil	Piano mobile
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Druckzylinder	Cilindro	Cilindri
6	Bedienungs- und Überwachungsorgane	Mandos	Comandi
6.1	Manometer	Manómetro	Manometro
6.2	Thermometer	Termómetro	Termometro
6.3	Schaltuhr	Minutero	Contatempo
6.4	Kontrolleuchte	Luces luminosas	Spie luminose
6.5	Schalter	Conmutador	Interruttore
6.6	Steuerhebel für Druckaggregat	Palanca de mando del grupo compresor	Leva di comando del gruppo di pressione
6.7	Schaltkasten	Armario de mando	Pannello di comando
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)

Reference Repère	German Allemand	Spanish Español	Italian Italian
	Furnierpresse mit Handbeschickung	Prensa de chapear, alimentación manual	Presse per impiallacciare, alimentazione manuale
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
8.1	Preßdrucktabelle	Cuadro indicador de presión	Tabella delle pressioni
8.2	Heizung	Aparato de calefacción	Dispositivo di riscaldamento delle piastre
8.3	Umwälzanlage für Heizmedium	Grupo de circulación del fluido de calefacción	Gruppo di circolazione del fluido riscaldante
8.4	Heizschläuche	Tubos flexibles de calefacción	Tubi flessibili
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione
10.1	Furnier	Placado	Impiallacciare
10.2	Beschichtung	Colado de recubrimientos diversos	Incollaggio di coperture varie
10.3	Gegenfurnier	Contraplacado	Controplaccare

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9451:1989